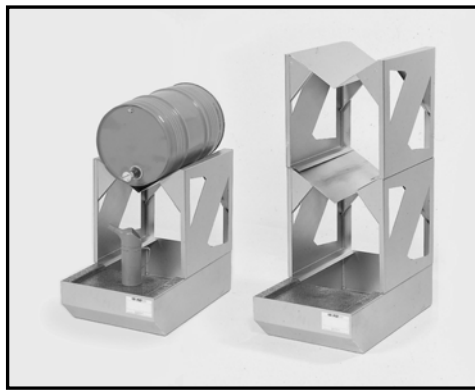


DENIOS.

50 / 60 | Abfüllstation
50 / 60 | Sturdy Steel Dispensing Station
50 / 60 | Poste de Soutirage
50 / 60 | Estación de Llenado



DENIOS.

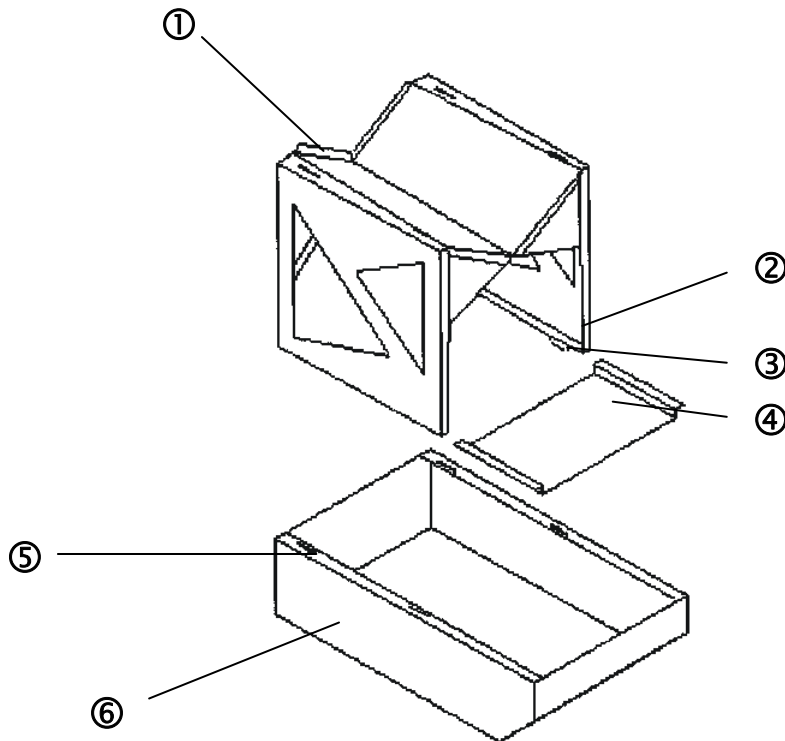
DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66
D-32549 Bad Oeynhausen
Tel.: +49 (0)5731 7 53 - 122
Fax: +49 (0)5731 7 53 - 95 951
E-Mail: customerservice@denios.de

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com
You`ll find your local partner on our InterNet side www.denios.com
Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com
En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com

04/2010

Fig 1



Pos.	Deutsch	Englisch	Français	Español
1	Durchschubsicherung	Push stop	Glissière de sécurité	Tope contra desplazamientos
2	Fassbock	Drum rest	Support de fût	Caballote
3	Zapfen	catches	Bondon	Pivotes
4	Gitterrost	Grid	Caillebotis	Rejilla
5	Nuten	Groov	Eclisses	Ranur
6	Auffangwanne	Sump	Bac de rétention	Cubeto

Deutsch

1. Allgemeine Hinweise


Die Allgemeine Betriebsanleitung für Lagersysteme, 103041, in der zurzeit gültigen Fassung ist zu beachten. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.

2. Spezielle Sicherheitshinweise

Bei der Lagerung sind die Freiflächen gemäß Typenschild einzuhalten.

3. Einsatz und Verwendungszweck

Die Abfüllstation dient zum sicheren Lagern und Abfüllen von 50 / 60 Liter Fässern.

 Nur Stoffe einlagern, gegen die der Werkstoff der Auffangwanne beständig ist. Siehe Allgemeine Betriebsanleitung.

4. Technische Beschreibung

Ausführung

Die Abfüllstation besteht aus einer stabilen geschweißten Konstruktion aus Stahlblech mit einer Auffangwanne.

5. Aufbau

(Siehe Darstellung, Seite 2)


- Die Wanne ebenerdig aufstellen (Einlaufkante muss nach vorne stehen).
- Der Fassbock mit den Zapfen in die Nuten der Auffangwanne stellen. (Durchschubsicherung nach hinten).
- Bei Abfüllstation mit 2 Fässern muss der 2. Fassbock mit den Zapfen in die Nuten des 1. Fassbockes gestellt werden. (Durchschubsicherung nach hinten).
- Den Gitterrost mit den Laschen auf dem Wannensrand vor dem Fassbock einlegen.
- Fässer auf den Fassbock auflegen und bis zur Durchschubsicherung einschieben.
- Fässer ausrichten.

Um das Beschicken, Lagern und Abfüllen zu erleichtern, sollte das optional lieferbare DENIOS AG Zubehör eingesetzt werden.

6. Technische Daten


Traglast: 120 kg

7. Betrieb


 Bei Lagerung von brennbaren Flüssigkeiten ist der Brand- und Explosionsschutz zu beachten!
Fässer auf sicheren Stand kontrollieren und gegen um- bzw. herabstürzen sichern!

 Sicheres Abfüllen über der Auffangwanne möglich.

 Unbefugten ist der Zugang zur Abfüllstation verboten!

 Stapelung von mehr als 2 Fassböcken ist nicht zulässig!

8. Wartung und Instandhaltung

 Die Prüfung und Wartung ist entsprechend den Anweisungen der allgemeinen Betriebsanleitung, die in der Anlage beiliegt, einzuhalten und durchzuführen.

Bei Austausch von Teilen sind nur Originalersatzteile des Herstellers zu verwenden!

English

1. General Instructions


The general instructions for storage systems, material no. 103041, in the current version, must be observed. National standards and safety regulations must be observed.

2. Special Instructions

Area of the grating must remain free as shown on the type label.

3. Use and intended purpose

The dispensing station is used for the safe storage of, and dispensing from, 50/60 litre drums.

 Only store substances to which the material of the sump is resistant. See the General Operating Instructions.

4. Technical details

Design

The sturdy steel dispensing station includes a steel sump.

5. Assembly

(fig 1, page. 2)


- Place the sump on level ground (The edge to dispense from faces the front).
- The small catches on the bottom of the drum rest should fit into the grooves of the sump (the push stop should be at the back).
- If a two drum rests are being used, the catches on the bottom of the second stand should slot into the grooves on the top of the first stand (the push stop should be at the back).
- The ledges of the grid should fit onto the edges of the sump in front of the drum rests..
- Slide the drums along the drum rest until they push against the small ledges at the back.
- Straighten the drums.


The accessories facilitate loading, storage and dispensing.


6. Specifications

Safe working load: 120 kg


7. Operation

 When storing combustible fluids comply with the fire and explosion protection regulations!
Check drums are positioned safely and secure to prevent falling over or down!

 Safe filling is possible over the collecting sump.

 Access to the filling station by unauthorised persons is prohibited!
Stacking more than 2 drum stands is not permitted!

8. Maintenance and Servicing

 The inspection and maintenance of the storage system/sump must be carried out in accordance with the directions in the general operating instructions enclosed in the annex.

When replacing parts only the manufacturer's original parts may be used!

Français

1. Indications générales

La notice d'utilisation générale pour le système de stockage 103041 doit être considérée dans sa version actuelle. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement.

2. Indications de sécurité spécifiques

Lors du stockage, les espaces libres doivent être respectés conformément à la fiche signalétique.

3. Usage et emploi

Le poste de soutirage sert au stockage et au soutirage sécurisés de fûts de 50 / 60 litres.



Ne stocker que des matières contre lesquelles le matériau du bac de rétention est résistant. Se reporter au manuel d'utilisation général.

4. Description technique

Modèle

Le poste de soutirage est constitué d'une construction soudée robuste en acier équipée d'un bac de rétention.

5. Montage

(fig 1, page 2)

- Poser le bac de plain pied (arête de guidage vers l'avant).
- Placer les bondons du support de fût dans les rainures du bac de rétention. (Sécuriser en les faisant glisser vers l'arrière).
- Dans le cas d'un poste de soutirage pour 2 fûts, placer les bondons du 2ème support de fût dans les rainures du 1^{er}. (Sécuriser en les faisant glisser vers l'arrière).
- Insérer les éclisses du caillebotis sur le bord du bac à l'avant du support de fût.
- Disposer les fûts sur le support de fût faites glisser jusqu'à la butée.
- Aligner les fûts.

Pour faciliter le chargement, le stockage et le soutirage, utilisez les accessoires DENIOS disponibles en option disponible.

6. Données techniques

Charge admissible: 120 kg

7. Fonctionnement



Respecter les règles de protection contre le feu et les risques d'explosions lors du stockage de liquides inflammables!

Contrôler l'emplacement sécurisé des fûts et les sécuriser contre le basculement!



Soutirage sécurisé au-dessus du bac de rétention possible

L'accès au poste de soutirage est interdit aux personnes non autorisées!



L'empilage de plus de 2 supports de fûts n'est pas admissible!

8. Maintenance et entretien



Le contrôle et la maintenance sont à effectuer selon les consignes du guide d'utilisation général situé dans la station. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine du fabricant lors du remplacement de pièces!

Español

1. Aviso general

Han de tenerse en cuenta las instrucciones de uso para el sistema de almacenamiento, 103041, que estén actualmente en vigor. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales.

2. Indicaciones especiales de seguridad

Durante el almacenaje habrán de respetarse las superficies libres según las placas de identificación.

3. Empleo y finalidad

La estación de llenado sirve para almacenar y llenar de forma segura bidones de 50 / 60 litros.



Almacenar únicamente las sustancias a las que el cubeto es resistente. Ver las instrucciones generales de uso.

4. Descripción técnica

Modelo

La estación de llenado está formada por una construcción soldada estable de lámina de acero con un cubeto.

5. Montaje

(fig 1, página 2)

- Colocar el cubeto sobre el suelo (la parte para el suministro delante)
- Colocar el caballete para bidones con los pivotes en las ranuras del cubeto (Con el tope contra desplazamientos hacia atrás).
- En la estación de llenado con 2 bidones, el segundo bidón ha de colocarse con los pivotes en las ranuras del primer bidón. (Con el tope contra desplazamientos hacia atrás).
- Colocar la rejilla con las eclisas sobre el borde del cubeto delante del caballete para bidones.
- Colocar los bidones sobre el caballete y empujarlos hasta el tope contra desplazamientos.
- Enderezar los bidones.

Para facilitar la carga, el almacenamiento y el llenado, debería utilizarse el accesorio opcional DENIOS AG.

6. Datos técnicos

Carga: 120 kg

7. Funcionamiento



¡Tener en cuenta la protección contra explosiones e incendios si se almacenan líquidos inflamables!

¡Controlar el estado de los bidones y asegurarlos contra vuelcos y caídas!



Llenado seguro gracias al cubeto de retención

¡El acceso a la estación de llenado está prohibido a personas no autorizadas!



¡No apilar más de dos niveles de altura!

8. Mantenimiento y conservación



Las pruebas y mantenimiento han de realizarse según las indicaciones de las Instrucciones generales de uso, adjuntas en el anexo.

¡Si cambia alguna pieza, utilice sólo respuestos originales del fabricante!